

Les plus anciens documents linguistiques de la France  
Corpus : chartes de Douai (chDo)  
Responsable du corpus : Martin-D. Glessgen  
Édition de la charte : Monique Mestayer / Thomas Brunner

## chdouai0490

Édition critique
------------------

**1271 (n. st.), février. – Douai.**

*Type de document:* charte: vente de maison

*Objet:* Vente par Jean de Péronne d'une maison rue Carpentière (actuelle rue Victor Hugo) à Lambert Pourcel moyennant 25 sous par. de rente annuelle.

*Auteur:* non annoncé, échevins de Douai.

*Disposant:* Jean de Péronne, fournisseur.

*Sceau:* non scellé; devise chirographaire: CY-RO-GRA-PHUM

*Bénéficiaire:* Lambert Pourcel.

*Autres Acteurs:* échevins de Douai: Jacques Painmouillet, Jacques de Landas.

*Support:* Original parchemin chirographe superposé bipartite - partie supérieure.

*Lieu de conservation:* AM Douai, FF 661/5994.

*Verso:* Cis escrit est Lambiert Pourciel.

## Transcription de la charte

1 Sacent tout cil ki sunt *et* ki a venir sunt que Jehans de Pieronne, li  
fourniers, a vendut *et* wer\2pit a-Lambiert Pourciel une maison ki  
siet en le-rue le-Carpentiere joingnant au-tenement Colart de \3  
Renti *et* le tenement Lambiert Pourciel devant dit, tout ensi que cele  
maisons *et* tous li tenemens \4 siet, wis *et* hierbreghiés devant *et*  
derriere, a ·XXV. s· de par· par an sour toutes rentes; *et* \5 tout ensi  
con chi deviset est, a en couvent Jehans de Pieronne devant dis a-  
aquiter le \6 maison *et* tout le tenement devant dit dusques au-dit  
des eskevins a Lambiert Pourciel devant dit <sup>[1]</sup>. Tout chou \7 fu fait  
en le hale par <sup>[2]</sup>-devant eskevins Jakemon Pain moulliet *et* Jakemon  
de <sup>[3]</sup> Landast <sup>[4]</sup>, en l'an \8 del Incarnation ·M.CC. *et* ·LXX, el mois  
de fevrier·

---

### Notes de transcription

<sup>[1]</sup> *aLambiertPourcieldevantdit* en interligne ms.

<sup>[2]</sup> *parar* ms.

<sup>[3]</sup> *e* en interligne ms.

<sup>[4]</sup> Le nom des échevins est d'une autre main ms.